

# Enbat

Interview de  
Gérard Onesta

HEBDOMADAIRE  
POLITIQUE BASQUE  
15 juin 2006  
N° 1933  
1,22 €

# XAPELDUN



ISSN 0294-4596



9 770294 459006



# Les moyens existent

**L**ES élus en charge des collectivités locales souffriraient-ils de schizophrénie? La question mérite d'être posée, tant est grand le décalage entre le refrain mille fois repris sur la modestie de leurs possibilités financières et la mesure des investissements effectués bon an mal an. Le maire ou le président de la Communauté de communes vous dira qu'une fois les fonctionnaires payés, la construction et la maintenance des écoles assurées, l'assainissement ou les transports financés, il ne reste plus un sou vaillant pour le reste. Le président du Conseil général vous certifiera que l'essentiel de son budget est englouti par les routes et l'action sociale, et que ses marges de manœuvre au-delà sont hélas quasi nulles.

Chacun comprend que la majeure partie d'un budget municipal ou départemental va effectivement au financement des services qui sont du ressort de la collectivité. Chacun voit que ces charges ne vont pas en s'allégeant et que les dotations de l'Etat ne sont pas à la hauteur des besoins générés par les compétences transférées. La modération de la hausse des impôts locaux est aussi un souci compréhensible.

Et pourtant, force est de constater qu'au-delà des charges de fonctionnement, semble-t-il lourdes et incompressibles, il reste de bonnes marges de manœuvre lorsqu'on en vient aux investissements. L'Élu est encore en mesure de donner du sens et du corps à son action politique en fonction des options qui sont les siennes. Deux exemples d'actualité en témoignent.

Des investissements pharaoniques sont en cours pour poursuivre la consolidation des falaises de la Côte des Basques à Biarritz. Nul ne sait les dizaines de millions d'euro engloutis depuis 30 ans dans ce chantier. La dernière tranche en date, en cours d'achèvement, aurait coûté 2,8 millions d'euro et la consolidation des quelques centaines de mètres restants nécessiterait au bas mot 15 millions. Une paille! Au demeurant, sans aucune certitude que ces travaux soient une garantie suffisante contre

l'érosion aggravée par la montée prévisible du niveau de l'océan dans les décennies à venir.

Le deuxième exemple est celui des 6,5 millions d'euro que la municipalité bayonnaise va dépenser cet été pour la réfection des tribunes du stade municipal. L'objectif étant, si l'on a bien compris, de permettre aux supporters de l'Aviron de suivre les matchs plus confortablement assis. On peut aussi rappeler les 30 millions d'euro dépensés par le Conseil général des Pyrénées-Atlantiques il y a deux ans pour rénover les équipements de la station de ski de Gourette.

On le voit, il s'agit d'investissements colossaux dont la décision a été prise non par les autorités d'un Etat lointain, mais bien par les élus de proximité, de nos communes, de notre département. Ces dépenses sont le fruit de choix qu'ils font, de priorités qu'ils fixent en connaissance de cause. C'est dire si, contrairement à ce qu'ils répètent à satiété, nos élus locaux ont un pouvoir de décision sur l'investissement. C'est dire si, dès lors qu'ils le veulent, ils sont capables de mobiliser les financements nécessaires.

Nombreux sont les élus qui, ces temps-ci, montent au créneau pour saper la campagne des 46.000 signatures. Un de leurs arguments favoris est qu'un département spécifique à notre territoire n'amènerait aucune possibilité supplémentaire en matière de choix politiques, puisque les collectivités locales n'ont aucune marge de manœuvre budgétaire. On reste confondu devant tant de mauvaise foi!

Récemment, le Président de l'Office de la langue se félicitait bruyamment de ce que son budget atteindrait un million d'euro en 2006. Mais qu'est donc ce million au regard des sommes englouties par ailleurs? Notre lutte pour obtenir un département, notre présence dans le plus grand nombre de municipalités possibles sont plus que jamais indispensables pour arracher les moyens nécessaires à ce qui nous tient le plus à cœur: la survie et le développement de l'euskara. Ces moyens existent.

# Burujabetasun osoaz

**E**MANALDI berri bat sortu du Euskal Telebistak, «Kalaka» (Iparraldeko hitzaz) deitua, Xabier Eguzkitze kudeatzaile. Joan den asteko etzabaida gaia zen «independentzia». Batzuk alde, bertzeak kontra, ez alde ez kontra den bat ere tartean, bazen denetarik beraz mahai inguruan. Eztabaidaren hastapena huts eginik, uste dugu Motenegro herrialdeak (Mendibeltza!) eman digun erakustaldi bikainarekin hasiak zirela. Alabaina, guk baino «arrazoi» gutiagorekin bereizi baitira Serbiatik montenegroarrak: hizkuntza-kulturak kasik berak (hemendik behatu-ta bederen), erlijio bera eta halere beren estatua eraiki nahi ukan baitute.

Mahai inguru hortan gehienik harritu gaituena da PSOEtiar bat izatea euskarazko hizlari trebeena, pozoitsuena. Bistan da ihardetsi zaiola baina erratea ez da aski, behar da ere jeinua hitzari emateko behar duen indarra. Alabaina, holakoetan, hitza bezain garrantzitsua da moldea. Ez dira denak hortarako eginak. Entzule batek baino gehiagok pairatu dukete Mixel Bidegain bezalako baten eskasa, Iparraldeko bat izendatu behar eta. Artetik erran, idazle hau biziki ontsa ari zaigu Enbatako orrialdeetan barna aspaldixkoan, bai euskaraz, bai erdaraz, arras ongi dakigularik lumarekin bezain trebe dela ahozkoetan ere. Jakes Abeberry sendatzen ari den huntan, luma hain jantzia izanik eta ildo berekoa, badira aldaketaz ohartu ere ez direnak. Dena den, PSOEtiarren faltsukeriek mereziko zuketek errefera ginarritsuagoko bat...

Zer zioten bada delako zertzelada pozoitsuak? Deus berririk, egia erran: ez dela gehiago Espainiaren aztaparrik Euskal Herriaren gainean; bozaldi bakoitz autodeterminatzen dela gure herria; gure borondatea erakusteko ahal demokratiko osoa daukagula hauteskunderen bidez; Euskal Herria iritzi anitzekoa dela eta elkar bizitzaren antolakuntzaz dugula bakarrik kezkatu behar; autodeterminazioak bazterrak suminduko lituzkeela gehiago; hots, PSOEn katixima: presoak ahantziak eta Euskal Herriak burujabe oso izateko duen eskubidea ukatua. Xabier Artzallus kexu-kexua paratu zaio, begi zorrotz batzuekin, eta solasa nolabait beztitzeko, Francoren denbora-

ko ETA errotik onartzeraino joan behar ukan du! Baina, hara, PSOEtiarrek ihardetsi dio ETA sortu zela EAJrekin ezin zezaketelakotz aurrera egin. Egia handia baita hori ere, maltzurkeria handiagobaten azpian estalia kasu huntan!

Guk zer erran dezakegu bertzerik? Hau bederen: Iparraldea gabe, Hegoaldea, Espainiako lurralde bat litzatekeela, Andaluzia bezalatsu. Iparraldea, nahi bezain ahula delarik, instituzio propiorik gabea delakotz, Hegoalderik izan ez balitz desagertua zatekeena goititik, baina, den bezalako bada ere, Iparraldea hunek deusek baino gehiago ematen dio Hegoaldeari burujabetasuna aldarrikatzeko zilegitasuna. Iparraldea, ez delakotz nehoiz espainola izan, sekulako indarrez salatzen du Euskal Herria, bere zazpi lurraldeekin, egiazko nazio bat dela! Ikuspegi hortan hainbertzetaraino sinesten dugu, non, uste baitugu, Hegoaldeak Iparraldea laguntzen duen oroz bere faboretan ere ari dela. Beti eskale izateak ematen digun ahalke hartarik poxi bat kentzeko balio balu bederen gure ateraldiak...

Eztabaida hortan entzun dugu haatik bertze zerbait, naski, oro baino gehiago, harritu gaituena. Animatzailearen galdera zen: Zer pentsatzen duzue ekarriko digula gehiago burujabetasun osoak? Batek atera du, bertze arrazoi funtsezko batzuen ondofik, guti gorabehera, hauxe: «Horrek gauza on bat ekar liezaguke: Vatikanoren eragina ttipitza». Gizon hori burutik maingu da edo bertzela guziz beldurgarria da: dakigularik Hegoaldeko gehiengo batek, gazte bihibatek kasik, ez dutela zangorik ematen elizetan, Aita Sainduaren erranak bost axola zaizkiela batetik eta bertzetik, Elizak, zuzentasunaren, jendetasunaren eta bakearen aldeko gomendioak ematen dituela bakarrik eta ez duela, aspaldi huntan, nehoen hertsatzeko eskumenik, ez gogorik, bada harritzekoa eta kezkatzekoa holakoak entzutean! Espainiako II. Errepublikaz geroztik ez dute deus ikasi. Ala Gandhi miresgarriak, Matiuren «Zoriontsuak» irakurri ondoan (5,1-12), erran zuena gogoratu behar da: «Jesus zinezko Jainko Semea da eta giristinotasuna erlijio perfeta; zorigaitzez, ez da nehoiz Berrion hori zinez bizarazi?»

# TARTARO

s'est étonné

... de découvrir, à l'ouverture des archives des services secrets américains, que la CIA savait, dès 1958, où se planquait le nazi Eichmann, et n'avait pas réfilé l'info à ses copains israéliens. Le plus puissant et cynique lobby militaro-industriel du monde n'allait tout de même pas s'intéresser à un artisan, fut-il celui de la solution finale...

... que dans le moteur de recherche sur Internet, Google, la ville castillane Miranda de Ebro soit attribuée au territoire basque. D'où les protestations de la Communauté autonome de Castille-Leon. La CIA attendra-t-elle deux ans pour dénoncer le Basque infiltré chez Google?

... pas tant que ça de la condamnation de l'Etat français et de la SNCF pour leur responsabilité dans la détention, le transfert et l'internement à Drancy des membres de la famille israélienne du député européen Alain Lipietz. Certains s'en étonnent... Tartaro ajouterait à la liste des condamnés les gendarmes, les policiers, les fonctionnaires de préfecture... bref un paquet de bons français... Mais alors que devient la France résistante de De Gaulle?

... pas tant que ça que Guy Drut ne soit plus seul à être le vilain garçon de la représentation française au Comité olympique international puisque, sur trois français, un deuxième, M. Serandour, risque fort d'être épinglé en correctionnelle le 30 juin, pour prise illégale d'intérêts. On ne sait pas lequel sera le plus fortement sanctionné et amnistié, l'important étant de participer comme disait un certain baron de Coubertin.

... de la supériorité du taureau espagnol sur le lion britannique. Le groupe Ferrovial ne vient-il pas de racheter la BAA (British Airports Authority), premier gestionnaire aéroportuaire du monde? A la même heure Nadal triomphait à Roland-Garros et Alonso s'imposait à Silverstone au Grand Prix de Grande-Bretagne (tiens!). Zapatero aura donc longtemps battu la semelle avant de laver l'affront infligé en 1588 par les British à l'Invincible Armada...

... que depuis le 18 avril des centaines de paysans mexicains de la région de Vera Cruz se mettent à poil pour attirer l'attention des autorités, afin d'obtenir de nouvelles terres cultivables... Tartaro suggère à Batera de mettre 46.000 Basques à poil pour obtenir une consultation populaire.

... et réjouit que le leader du PSOE en Pays Basque, Patxi Lopez, ait trouvé que le département Pays Basque était une bonne idée pour Iparalde. Tartaro a, lui aussi, une bonne idée : pourquoi ne souffle-t-il pas cette suggestion au camarade Espilondo et à ses congénères béarnais?

... de la recrudescence d'attaques de chiens dangereux sur des humains, certaines mortelles. Qui doit-on tenir en laisse et avec une muselière, les bestioles ou leurs maîtres?

■ **Enbata**, hebdomadaire politique basque, 3 rue des Cordeliers, 64100 Bayonne. Tél.: 05.59.46.11.16. Fax: 05.59.46.11.09. Abonnement d'un an: 55€. Responsable de la publication: Jakes Abeberry. Dessins: Etxebeltz. Imprimerie du Labourd, 8 quai Chaho à Bayonne. Commission paritaire n°1010 G 87190.



## Les biocarburants : à boire et à manger

**L**ES biocarburants sont des sources liquides d'énergies renouvelables, issues de matières végétales c'est-à-dire de la biomasse, d'où leur nom. L'augmentation du prix du pétrole et la nécessité de réduire les émissions de gaz à effet de serre, sont mis en avant pour développer les biocarburants présentés comme de nouveaux débouchés pour l'agriculture.



### Les modèles agricoles exigeant beaucoup de matériels ont une consommation énergétique élevée

Tout d'abord, disons que l'agriculture est concernée au moins pour deux raisons par la question énergétique: en tant que consommatrice et, éventuellement, en tant que productrice. L'agriculture consomme en effet plus ou moins d'énergie selon les systèmes de production qu'elle met en œuvre. Cette question est appréhendée par une méthode très scientifique qui consiste à faire les bilans énergétiques des fermes; il s'agit de comptabiliser l'énergie consommée directement (fioul, électricité, etc.) mais également l'énergie nécessaire à la production des biens consommés pour produire (engrais, plastiques, machines, produits phytosanitaires, etc.) Les bilans réalisés montrent clairement que les modèles agricoles exigeant beaucoup d'instant et de matériels, ont une consommation énergétique globale très élevée. L'augmentation du prix du baril de pétrole devrait avoir des conséquences directes et négatives sur ce genre de modèle, au profit finalement des systèmes plus autonomes et économes... Malheureusement c'est sans comp-

### Michel Berhocoirigoin

ter sur le poids d'un certain lobby agricole qui arrive, au moins jusqu'à présent, à canaliser la majeure partie des aides agricoles en direction d'une agriculture grosse consommatrice d'énergie, et peu efficace tant économiquement que socialement. Il faudrait un jour aborder la question de la compétitivité des exploitations agricoles, hors aides publiques directes et indirectes, et ça redistribuerait toutes les cartes!

### C'est la vache la plus citoyenne

N'oublions pas, comme le dit souvent André Pochon, que la vache qui pâture au pré, est une machine formidable avec une barre de coupe devant, une auto-chargeuse et un épandeur à fumier derrière!.. En plus, si elle pâture des légumineuses qui captent l'azote de l'air, c'est la vache la plus citoyenne: elle devrait être médaillée pour les services qu'elle rend à la nation! En effet, elle ne dépense, pour aller au champ et revenir à l'étable, que sa propre énergie animale (donc renouvelable) et elle consomme les protéines que le soleil lui fournit au pré, au lieu du soja qui vient du Brésil pour compléter le maïs ensilage de la vache qui reste toujours à l'étable... Voilà donc déjà une leçon à tirer: la première énergie renouvelable est celle qui n'est pas dépensée et c'est celle-là qu'il faudrait d'abord aider! Parce qu'on ne règlera pas la question énergétique par la seule réponse de l'énergie renouvelable. Il faudrait consacrer toutes les surfaces agricoles françaises pour remplacer les carburants consommés, par les biocarburants. Et on va manger quoi alors?

Ensuite il y a la production d'énergie. Et puisqu'il s'agit de produire de l'énergie à partir de matières végétales, l'agriculture est au cœur de ce défi. Mais là aussi, la rentabilité économique sociale et énergétique dépend du choix du biocarburant et du modèle de production. Parmi toutes les sources de biocarburants possibles, il est intéressant d'en comparer deux qui nous concernent ici: le bioéthanol pro-

duit à partir du maïs et l'huile végétale pure qui sera produite pour la première fois au Pays Basque à partir de production de tournesol et de colza dans le cadre d'une expérimentation portée par Euskal Herriko Laborantza Ganbara.

### Une technologie ultra-simple à la portée de tous

Pour la méthode, c'est comme tout à l'heure: il s'agit de calculer le rendement énergétique en prenant en compte l'ensemble de la chaîne. Résultat: pour le bioéthanol qui sera produit à Lacq, projet soutenu par la Chambre d'agriculture, les maïsiculteurs, les grosses coopératives céréalières, les Conseils généraux et régionaux, Total, etc. le rendement énergétique sera de 1,4 de l'aveu même des promoteurs; ce qui veut dire qu'il faut 1 tonne équivalent pétrole pour produire 1,4 tonnes équivalent pétrole! Et en plus, c'est un moyen supplémentaire pour continuer toujours la monoculture intensive du maïs, irrigué et, de plus en plus, génétiquement modifié. A côté, l'huile végétale pure (HVP) obtenue par simple pression des graines, et qui peut être utilisée comme carburant, a un rendement énergétique de 6! Et les résidus sont des tourteaux riches en protéines, utilisables en alimentation animale, et qui pourraient remplacer une partie des 80% de nos besoins en protéines qu'on importe... Par ailleurs, ces cultures peuvent utilement rompre la monoculture du maïs: le soja est une culture d'hiver, c'est-à-dire qu'il pleut au moment où la culture a le plus besoin d'eau. Et le tournesol est une culture d'été beaucoup moins exigeante en eau que le maïs. Le gros problème des huiles végétales pures réside dans le fait que c'est une technologie ultra simple, à la portée de tous, que ça peut se mettre en place sous forme d'une multitude de petites unités dans les fermes, et que ça contribue à relocaliser la valeur ajoutée dégagée. C'est quand même beaucoup moins excitant qu'un immense complexe agrochimique, qu'on voit de loin, alimenté en matière première par des camions qui font des milliers de kilomètres et autant pour redistribuer l'énergie produite...

# Gérard Onesta, artisan de

*Gérard Onesta, député européen Vert, vice-Président de l'Assemblée de Strasbourg, a pris l'initiative de créer, au sein du Parlement européen, un groupe de soutien au processus de paix en Pays Basque. Il relate pour Enbata les cheminements de sa démarche et rappelle sa longue proximité avec les abertzale renforcée par la présence de Gorka Torre en troisième position sur sa liste aux élections européennes avec le soutien d'Abertzaleen Batasuna. «La défense des cultures minoritaires fait partie de mon bagage politique», dit cet Occitan.*

**Q**UESTIONS à Gérard Onesta, député Vert européen et vice-président du Parlement européen.

**Enbata: Comment et quand avez-vous été amené à connaître le Pays Basque pour la première fois?**  
**Gérard Onesta:** J'ai passé l'essentiel de mes vacances d'été durant ma jeunesse dans le sud des Landes. Le Pays Basque débordant ses frontières via ne serait-ce que la pelote basque, etc. j'ai vite remarqué que plus au sud quelque chose d'inhabituel, une culture différente, étaient présents pour quelqu'un de culture occitane comme moi.

Cependant, le vrai contact avec le Pays Basque a été vécu via la pratique politique, lors de mon engagement chez les Verts.

C'est une démarche ou approche intellectuelle qui m'a tout naturellement amené vers le Pays Basque. La démarche écologiste amenant à se préoccuper tant de la diversité et des spécificités des espèces végétales, animales ou culturelles... a pour but d'éviter toute perte dans ces domaines car elle serait irrémédiable.

Ainsi, contrairement aux apparences, n'ayant pas d'origine occitane (je suis né à Albi dans une famille d'immigrants italiens chassés par le fascisme), c'est une démarche intellectuelle qui m'a amené vers la cause basque. Enfin, j'ai tout de suite été considéré le plus «régionaliste» des Verts car pour moi aucun projet humain n'est possible sans prise en compte des racines.

**Enb.: Quel type de collaboration avez-vous eu depuis avec le Pays Basque?**

**G. O.:** Au fur et à mesure que j'ai pris des responsabilités chez les Verts, j'ai aussi été reconnu comme étant sensible à la cause basque et aux similaires.



Gérard Onesta

Ainsi, j'ai été amené à collaborer avec diverses associations du Pays Basque à plusieurs reprises.

Soit pour apporter mon appui à des familles de prisonniers politiques basques, via des rencontres où la chaleur et l'intensité des échanges étaient tout à fait remarquables.

Soit pour défendre tel bout de littoral de la côte basque menacé par un golf



les caractéristiques des Demo... Dès la première conversation avec Gorka j'ai trouvé que c'est le plus abertzale des écologistes qui rencontrer le plus écologiste des abertzale! Ainsi Gorka Torre a participé à la campagne dans et hors du Pays Basque avec un discours qui était très complémentaire. Mon lien avec le Pays Basque est donc le résultat d'une démarche intel-



ou un port de plaisance.

Soit via les différentes rencontres avec les Verts du Pays Basque et Euskal Herriko Berdeak.

D'autre part, dans ma première mandature, de 89 à 94, le groupe Vert européen a fait une retraite au Pays Basque où Juan Maria Bandres nous a invités à découvrir la réalité sur le terrain.

Enfin, quand j'ai été nommé porte-parole national de la campagne des Verts pour l'élection européenne de 2004, j'ai tout de suite pris la décision de consacrer une place importante pour la représentation du Pays Basque même si je faisais campagne en terres catalane et occitane. J'ai même insisté pour que le Pays Basque, zone critique à l'histoire douloureuse, ait une place de choix. Tout cela pour faire la démonstration que l'on pouvait passer à une nouvelle phase!

Un an avant les élections, lorsqu'une rencontre a été organisée dans un bar du petit Bayonne, on m'avait dit qu'il n'y avait que moi pour réunir les différentes tendances du mouvement abertzale comme ce soir-là. Suite à cette rencontre, et pour vraiment faire un saut qualitatif au niveau politique, j'avais demandé que les différentes tendances me recommandent une personne consensuelle et représentative de cette diversité. Le nom de Gorka Torre, du mouvement Demo, m'a été présenté de façon assez spontanée. La mise en avant de la non-violence, la prise de risque et de moyens décalés, festifs et provocateurs pour pointer des dysfonctionnements étant

lectuelle et c'est au fil des rencontres et de petits combats qu'il s'est renforcé.

Il va sans dire que l'appui du Pays Basque en 2004 n'a fait que renforcer la dette d'honneur envers ce pays.

**Enb.: Le 23 janvier 2006 vous avez créé, avec d'autres députés du Parlement européen, un groupe de soutien au processus de paix au Pays Basque appelé «Towards a peace process in the Basque Country». Pourquoi et comment ce groupe est-il né?**

**G. O.:** Mon bon cœur abertzale étant connu, avec le filtre de la non-violence, bien sûr, c'est tout naturellement en 2005 que j'ai été sollicité à plusieurs reprises par une délégation basque de la Commission pour la résolution du conflit basque. La délégation qui avait le soutien de la plupart des syndicats, associations et partis politiques du Pays Basque est venue nous exposer la situation et son envie de lancer un «processus de type nord-irlandais», pacifique et démocratique. Sa demande consistait à avoir un parrainage européen pour que la question basque ne soit pas limitée à la logique de Madrid et de Paris. Les quelques députés européens consultés devaient servir de caution morale. Ainsi, en novembre-décembre 2005, j'ai présidé dans le Parlement européen une réunion avec des représentants du Pays Basque et de l'Irlande du Nord. A l'époque on m'a même reproché, au Bureau du Parlement européen, d'avoir donné la parole à des

Xabier Ezeizaberrena, avocat donostiarra, spécialisé en Droit administratif et environnemental

## La force des Droits Historiques et de la consultation populaire



**X**abier Ezeizabarrena 36 urteko donostiar abokatua da, ezkondua da eta 3 haur ditu. Zuzenbide doktoregoa EHUn lortua du eta Administrazio eta Ingurumen eskubidean espezializatua da.

Horrezgain, Donostiako Herriko Etxean EAJko hautetsia da (2003-07) eta udal-  
txean Zerbitzu Orokorraren lan taldearen arduradun gisa dirau. Duela gutti,  
Donostiako Herriko Etxeko, EAJren bozeramaile izendatua izan da.

Ikerketa arloan, Eskubide Administratiboari, Determinazio Libreari eta Euskal  
Eskubide Historikoei buruzko ainitz lan argitaratu ditu. Haren azken ikerketa  
lanaren gaiaz, *Derechos Históricos de Euskal Herria en el contexto de la UE*  
(Eusko Ikaskuntza, 2003), *Alda!*-k zombait galdera egin dizkio.

**A**ctuellement que représentent  
les Droits Historiques<sup>(\*)</sup> de la  
Navarre et de la Communauté Auto-  
nome Basque dans l'Etat espagnol  
et au niveau international ?

La première Disposition additionnelle de la Constitution espagnole mentionne que la "Constitution reconnaît et protège les Droits Historiques". Il est surprenant de voir que de nombreux spécialistes de la constitution espagnole ne reconnaissent pas le rôle de ces Droits Historiques. Il en est de même avec une grande partie des médias. De deux choses l'une : soit ils ne savent pas ce que la propre Constitution dit au sujet des Droits Historiques, soit ils veulent passer sous silence la signification de ces Droits au Pays Basque. S'ils veulent réduire à néant le concept de Droits Historiques, ils n'ont d'autres remèdes que le changement de la Constitution et des Statuts d'Autonomie.

Ainsi, la convention économique existant entre l'Etat espagnol et les provinces basques (tant de la Communauté

Autonome Basque (CAB) que de la Communauté Forale de Navarre), une grande partie de l'autonomie actuelle de la CAB et même, pourquoi pas, celle à venir de la Navarre, sont issues de la Constitution et du Statut d'Autonomie, grâce aux Droits Historiques.

**"Demokrazia guztien muina:  
bidea beti zabalik egotea  
hitz egiteko,  
negoziatzeko  
eta gizarte liskar mota guztiak  
konpontzeko."**

En ce qui concerne le Pays Basque Nord, la Constitution de la République ne reconnaît pas les Droits Historiques d'Iparalde (abolis depuis la Révolution).

Au niveau international, les Droits Historiques n'ont pas de valeur ni de reconnaissance légale. Mais, durant les dernières décennies, le concept de la souveraineté est en train de beaucoup changer. L'Union Européenne par exemple correspond à une zone de souveraineté partagée. C'est pourquoi, il me semble fondamental de diffuser les Droits Historiques basques au niveau de l'Etat espagnol et de l'Etat français. Il est surtout primordial de faire reconnaî-

tre officiellement ces droits au niveau européen. Pour cela il faudrait que le peuple basque puisse se prononcer.

**J**ustement, comment se défendent  
les Droits Historiques au niveau de  
l'Etat espagnol et à l'international ?

Comme le disent très justement les experts en droit, Herrero de Miñon et T.R. Fernandez, les Droits Historiques ne sont pas un simple groupe de compétences et d'institutions. Ces Droits montrent qu'il y a un véritable concept politico-juridique, antérieur à la réalité constitutionnelle actuelle. De ce fait, une partie ne peut de son propre chef réduire à néant ces Droits qui ont en fait une valeur de Constitution ou de Contrat.

**(\*) Droits historiques, "fueros" ou "fors" :**

Définis comme "des coutumes d'Ancien Régime appliquées par les assemblées locales, dites forales" ou comme "de véritables constitutions, négociées de puissance à puissance par les petits États basques et leur nouveau roi". Ils représentaient, à l'origine, un certain nombre de particularismes légaux reconnus pour chacune des provinces basques :

- ◆ non-reversement des impôts à la couronne ;
- ◆ exemption du service militaire ;
- ◆ régime douanier particulier (douanes sur l'Ebre) ;
- ◆ droit de désobéissance des assemblées forales à tout décret royal allant à l'encontre des fueros.



Xabier Ezeizaberrera eta Xabier Arzallus

Ainsi, selon Herrero de Miñon, Docteur en Droit et spécialiste de la Constitution espagnole, "*Les Droits Historiques, étant les bases d'une spécificité ne pouvant ni être perdue ni retirée, étant d'éternelles sources d'auto-gouvernement et des modèles d'intégration négociées/convenues à tous les niveaux*" donnent une particularité au Pays Basque et à la Navarre par rapport aux autres communautés autonomes. Ainsi, les "*Droits Historiques ont une fonction unique : marquer la différence dans un ensemble et organiser cette différence en conséquence*".

## DEUX VOIES

Comme les clauses concernant les Droits Historiques sont toujours présentes dans la Constitution espagnole, on peut penser qu'elles peuvent être actualisées. De ce point de vue-là, toute proposition de changement de Statut d'Autonomie exigerait une véritable mise à jour ou actualisation des Droits Historiques du Pays Basque, à la recherche d'un nouveau statut de co-souveraineté selon le grand spécialiste Michael Keating.

L'autre voie, est celle de l'autodétermination, certes, mais là aussi il faudra un nouvel accord avec l'Espagne, la France ainsi que l'Europe. Les Droits Historiques valident aussi cette option, mais du côté des Etats il y a un désaccord et une opposition sur ce sujet.

## FORCE DE LA DÉMOCRATIE

L'expérience passée prouve que le Droit ne peut plus être utilisé de façon aussi maladroite. En effet, cela entraîne le prolongement du conflit basque, déjà séculaire. L'échelle européenne nous montre qu'il y a des voies ouvertes. Pour les emprunter, tous les domaines du droit sont à utiliser.

Il est clair qu'aucun objectif politique, aussi fondamental soit-il, ne peut être par lui-même une fin en soi. La spécificité que nous avons

comme être et comme peuple nous montre que nous sommes indispensables dans un processus, et personne ne peut anticiper ce qu'il adviendra dans ce processus car ses bases se fixent progressivement.

Cela signifie que ni la poursuite du régime actuel, ni le droit de décision libre et ni l'indépendance ne peuvent être, par eux-mêmes, l'objectif d'un processus donné. Les processus politiques démocratiques, contrairement à ce qui se passe dans les régimes totalitaires, sont toujours vivants et ouverts. Ils sont en constante évolution. C'est dans ce contexte qu'apparaît clairement l'efficacité des Droits Historiques, favorisant la négociation. Ces Droits renforcent les caractéristiques de toute démocratie : la voie doit toujours être ouverte pour discuter, négocier et régler tout problème de société.

D'autre part, les solutions juridiques utilisées au lendemain de la II. Guerre Mondiale ne sont pas valables pour la situation internationale actuelle. Comme le montrent les exemples actuels du Monténégro, du Québec ou de l'Irlande du Nord, les notions de colonialisme et d'autodétermination ne peuvent plus être rapprochées. De plus, les constitutions n'ont pas de solutions éternellement valables pour régler les litiges internes toujours persistant.

## CONSULTER LE PEUPLE

En fait, le besoin de changement caractérise la réalité démocratique, ainsi que le besoin de s'adapter aux nouvelles réalités, et bien sûr le besoin de consulter celui en qui repose la souveraineté : le peuple.

A la lumière des idées développées auparavant, il nous apparaît que le Droit est fondamental et qu'il est source de paix, de règlement de conflit et de problèmes de lois. C'est la démocratie, dans la mesure où elle représente un mode ouvert de cohabitation et de construction permanente, qui donne sa légitimité au Droit.



Klixka

## Gure ondarkinetaz

**H**artza berriz sartzeak mendialdea arrotzen ari da azken aste hauetan. Ez dakit xuxen zer pentsa. "Harrigarria, harrigarria da eta ezin onartua! Gainera Berdeek eta Abertzaleek ez dute deus egiten!" zion, arrunt kexu, emazte batek joan den arrats batez, afari batean elgarrekin gertatu girelarik.

Zertaz ari ote zen?

Bil ta Garbik, etxeko ondarkinen ezartzeko hautatuko dituen tokietaz. Eta bixtan dena bere herriari hurbil aipatua den menturazko gune bereziak.

Bazterrak pilpilean daude eta nola ez? Nork nahi luke holako gune bat auzoan? Hori da jende gehienaren arazoa... Orain arte egin direnetaz nor da pleini, auzo hurbiletaz kanpo? Jende gutti...edo gune horiek botatzen duten usain txarra urrunxko hedatzen delarik...

Tratatzeke nekea den gai batean gaude. Kontsumitzaile amorratuak gira (ahalak ukan orduko) eta kontsumo basa horrek dituen ondorioak ez ditugu onartzen, ez ditugu asumitu nahi.

Nahi nuke jakin, oxtian aipatzen nuen emazte hura mugitu eta axolatu denetz orai arte egin diren ondarkintegietaz.

Eta zergatik zion bada Berdeek eta Abertzaleek ez zutela deus egiten... Zergatik ez zituen beste alderdiak zaku berean ezartzen?

Nere iduriko bi arrazoinengatik:

◆ lehenik, horiek baitira gure herrian erneenak eta aktualitateari jarraikiak diren alderdiak, haien ikusmoldea argienik agertzen dutenak eta beharrez karrikara ateratzen direnak.

◆ bigarrenetik, dozier pizu hortan, bi alderdi horiek ez baitira jo ta ke ondarkintegiak egitearen kontra altxatu (edo besteak altxaarazi), baitakite opari ustela urrunago eskainiz ez dela deus konpontzen.

Arrunt inoxenta naiz ala holako zerbait bada?

Badakit ez dela erretx horren entzutea, alta ondarkintegiak behar ditugu, izanen dira... Baina hauek ez lukete empresa pribatu batzuen esku egon behar. Empresa horiek dirua egin nahi dute, edozoin gisaz, eta kasu huntan ondarkinen tratatzea ahal bezain merke eginez. Beraz, behar diren neurriak hartu gabe.

Poderean dauden politikoez lukete hortaz deliberatu behar eta ondarkinen arazoa estadoak luke kudeatu behar.

Eta guk, herritarrek, gure bizimodua aldatu behar ginuke eta berehala... zerbait egitekotan.

**Gainekotx**



Tribune Libre  
Iritzia

# Toute la misère du monde ?



Christophe Piedra <sup>(\*)</sup>

"La France ne peut pas accueillir toute la misère du monde... mais elle doit loyalement en prendre sa part !" Voilà dans son intégralité mais depuis tronquée, la fameuse phrase prononcée par Michel Rocard !

## DÉBAT SUR L'IMMIGRATION

Mais qui se souvient encore de cette deuxième partie de phrase ? Son auteur qui n'a même pas osé porter un rectificatif pourtant nécessaire ? Peut-être parce que ce détournement qui vide sa déclaration de son sens premier, était-il au final bien arrangeant.

**"Gaur egun,  
Frantses estatuak,  
arriskuan diren kanpotiarrei,  
ateak itxiz  
molde ezin argiangoan,  
babes lege internazionalen  
gogoen aurka  
doala erakusteak,  
ez du inor axolatzen."**

Ainsi progressivement n'est restée que la première partie depuis reprise par la droite et l'extrême droite. Cette fameuse première partie de phrase qui assassine tout débat sur l'immigration et qui fait aujourd'hui l'argument clé de la politique "d'immigration choisie contre l'immigration subie" voulue par le Gouvernement.

Reste cependant à définir et quantifier "toute la misère du monde" qui pourrait s'installer en France?

## COMBLER LE MANQUE DE MAIN D'OEUVRE

A en croire le nouveau projet de loi de Nicolas Sarkozy, elle correspondrait à celle qui ne saurait combler le manque criant de main-d'œuvre dans certains domaines de notre économie, la population étrangère superflue, en un mot inutile, disons les demandeurs d'asile. Ceux qui, fuyant leurs pays cherchent à gagner notre territoire pour y protéger leurs vies, sans autre offre apparente.



Mais devant un tel principe sélectif, quel crédit accorder alors au discours d'Etat prononcé par le Ministre lors de l'allocution inaugurale des nouveaux locaux de l'OFPPA<sup>1</sup> "Pouvons-nous manquer aux obligations que nous dicte l'histoire ? (...) Votre mission est l'héritage que notre pays tient d'un long passé très tôt marqué par le devoir d'asile (...) Je le redis ici solennellement, la France est fidèle à la tradition d'accueil qui l'anime depuis la Révolution française<sup>2</sup>."

## 50.547 DEMANDEURS D'ASILE

Peu importe aujourd'hui, que notre pays en fermant ses portes aux étrangers en danger, contrevienne de manière flagrante à l'esprit des textes de loi de protection internationale. Ne demeure dans la conscience collective à l'échéance d'une élection électorale que "la France ne peut accueillir toute la misère du monde !" soit 50.547 demandeurs d'asile<sup>3</sup> pour la France en 2004 !

**"Gehiegizkoa,  
edo beharrezkoa ez den  
kanpotiar jendea :  
babes eskaleak..."**

Le dernier recensement de 1999 dénombrait, 4 310 000 immigrés résidant en France métropolitaine, soit 7,4 % de la population, proportion constante depuis 1975<sup>4</sup>. L'immigration irrégulière présente aujourd'hui en France, se situe entre 200 000 et 400 000 personnes<sup>5</sup>. Est-ce cela l'afflux massif annoncé de l'arrivée de "toute la misère du monde que la France ne saurait accueillir" ?

## CE QUI EST VRAI VS CE QUI EST CRU

Mais si comme l'affirmait Talleyrand "En politique, l'essentiel ce n'est pas ce qui est vrai, mais ce qui est cru" alors effectivement, notre pays n'a plus à se soucier de sa loyauté envers l'accueil de populations étrangères.

<sup>(\*)</sup> de la CIMADE (Service oecuménique d'entraide - [www.cimade.org](http://www.cimade.org))

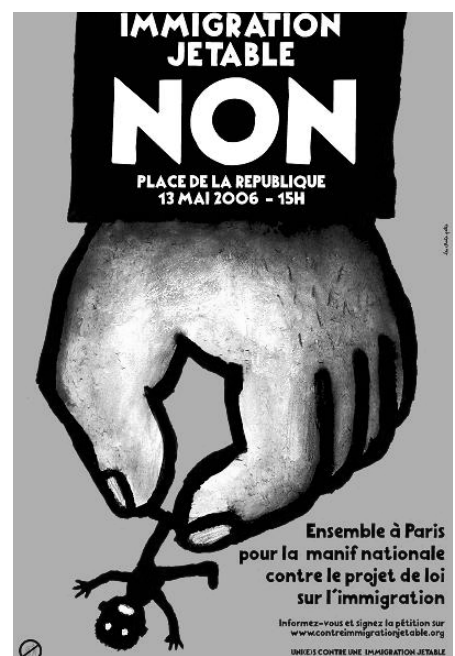
<sup>1</sup>Office Français de Protection des Réfugiés et Apatrides (OFPPA)

<sup>2</sup>Inauguration des nouveaux locaux de l'OFPPA - discours du ministre - le 3 novembre 2003.

<sup>3</sup>Source : OFPPA

<sup>4</sup>Source : INSEE

<sup>5</sup>Source : Ministère de l'Intérieur.





Asteko Fitxa

Alda!

# Egalité

La L.G.P (Lesbian and Gay Pride) organise la marche 2006 des fiertés<sup>(\*)</sup> Lesbiennes, gay, bi et trans le samedi 17 juin à Biarritz.

Le thème de cette édition est : **EGALITE.**

En effet, la France, berceau des droits de l'Homme, accuse un sérieux retard en matière d'égalité entre ses citoyens. Au regard du Code Civil, les homosexuel-le-s demeurent des citoyen-ne-s de seconde classe, toujours privé-e-s de nombreux droits fondamentaux : le mariage, l'adoption, la pension de reversion en cas de décès du conjoint sans évoquer les discriminations tant dans la vie quotidienne ou au travail ou encore les très grandes difficultés des personnes transsexuelles.

Par contre, l'Espagne a adopté une loi ouvrant le mariage et l'adoption aux couples de même sexe ; le parlement belge a voté une loi ouvrant l'adoption aux couples de même sexe ; la Grande-Bretagne a adopté une loi créant le partenariat civil pour les couples de même sexe qui leur ouvre les mêmes droits qu'aux couples mariés.

Cette Fiche vous aidera à savoir comment exiger l'égalité et se tenir informé!

<sup>(\*)</sup> selon la LGP, ce mot signifie simplement le contraire de honte!

## Biarritzeko Gay Pride-aren egitaraua!

**12:00tarik goiti:** Biarritzeko faroan, elkarteen gunea, *Aides, Euskal Ibiltariak, Ehgam, Gehitu, AGL Handicap, etab.* besteak beste hor izanen dira. Gune hortan zintzur bustitze eta jateko parada ukanen duzue lagunarte giroan.

**16:00etarik goiti:** Biarritzeko karriketan musikaz alaituriko ibilaldia! Deneri idekia, eta urrikik!

**23:30tik goiti:** Gay Pride-eko gaua, Mata Hari Dantzategian, Donibane Lohitzunen.

**5:00etatik goiti, igande goizean:** *After-a* (oraino indarra ukanen dutenentzat) Biarritzeko Maharadjan.

Jakin ezazue zinez Gay Pride-eko eguna deneri idekia dela: askatasunaren defentsan dabilzanei eta musika eta besta maite dutenei! **Ongi Etorri deneri!**

## Quelques liens...

... pour mieux connaître les services d'aide, de soutien, d'écoute téléphonique et de renseignements aux personnes concernées et intéressées par les questions relatives à l'orientation sexuelle et à la diversité sexuelle au Pays Basque:



**LGP Biarritz :**  
[www.lgp-biarritz.org](http://www.lgp-biarritz.org)

L'association :

- ◆ développe la visibilité des lesbiennes, gay, bi et trans,
- ◆ lutte contre les discriminations,
- ◆ s'investit dans la lutte contre le Sida,
- ◆ aborde la question de l'homoparentalité,
- ◆ promeut des activités conviviales.



**BASCO-BAROUDERS / Euskal Ibiltariak :**  
<http://basco-baroudeurs.free.fr>  
Développe dans un climat d'échanges et de convivialité entre gays, bis, lesbiennes et tous leurs ami(es), les activités sportives (en particulier la randonnée) et fait découvrir le patrimoine naturel et historique du Pays Basque et des régions limitrophes.



**Ehgam :**  
[www.ehgam.com](http://www.ehgam.com)

1977an helburu nagusi batekin jaio zen: edozein pertsonaren pluralitate sexuala defendatzea. Horretarako, testu juridikoez gain, jendartearen pentsamoldea aldatu behar da.



**Gehitu : www.gehitu.net**  
Helburu bakarrak elkartzen gaitu: gay, lesbiana, bisexual eta transexualak dituzten eskubideak oso-osorik ontzat hartuak izatea, gure sexuafektibitatea garatu ahal izateko beharrezkoa baitzaigu merezi ditugun duintasunaz eta berdintasunaz gozatzea.



L'agenda de la Fondation Manu Robles-Arangiz

Bibliothèque de la Fondation :  
20, rue des Cordeliers,  
dans le Petit Bayonne

☞ La Fondation Manu Robles-Arangiz vient d'éditer une plaquette, disponible gratuitement à son local (soit dans sa version basque, soit dans sa version espagnole).

Il s'agit d'un document rédigé par Trenbide Sozialerako Sarea. Il offre en 44 pages une analyse très précise du problème des transports sur l'ensemble du Pays Basque, et plus particulièrement de la question ferroviaire.

Après un état des lieux actuel des transports en Euskal Herria, il liste un ensemble de critères qui doivent conditionner la définition du futur réseau de transport en Euskal Herria : concertation et participation citoyenne, données techniques, paramètres politiques, critères sociaux, environnementaux et énergétiques, données économiques.



La brochure confronte alors les projets TGV à l'ensemble de ces critères et en tire un bilan global très négatif.

Elle se poursuit dès lors par un ensemble de propositions et de recommandations pour une stratégie ferroviaire alternative adaptée à la réalité et aux besoins d'Euskal Herria.

Disponible également par courrier contre une enveloppe à votre adresse et timbrée à 0,82 euros (préciser la version souhaitée).

## Alda!

**Manu Robles-Arangiz**  
**Institutua Fundazioa**

20, Cordeliers karrika, 64100 – Baiona

Tel. + fax : +33 (0)5 59 59 33 23

E-Mail: [ipar@mrfundazioa.org](mailto:ipar@mrfundazioa.org)

[www.mrfundazioa.org](http://www.mrfundazioa.org)

Zuzendaria: **Fernando Iraeta**

Ipar Euskal Herriko arduraduna:

**Txetx Etxeverry**

Alda!-ren koordinatzailea:

**Xabier Harlouchet**





# e la paix en Pays Basque

assassins (certains membres de la délégation s'étant avérés être des membres de Batasuna)... Autant vous dire que j'ai bu du petit lait quand, quelques mois plus tard, l'annonce du cessez-le-feu a été commentée en plénière par le Président du Parlement. C'était à qui prendrait le micro pour célébrer ce grand pas en avant. Ils étaient moins nombreux fin 2005 début 2006 à croire et à appuyer l'initiative portée par la société civile basque qui dans toute sa diversité et la non violence disait «on veut s'emparer du sujet».

## Enb.: Quels sont les membres de ce Groupe?

**G. O.:** Les premiers membres de ce Groupe de soutien au processus de paix au Pays Basque (une douzaine) sont issus des trois groupes parlementaires suivants:

- Groupe Vert Régionaliste.
- Groupe Gauche Unitaire Européenne.
- Groupe Libéral.

Certes, ce sont des petits groupes par rapport au PSE et au PPE... mais la somme de députés des trois groupes arrivant à près de 200... unis ils représentent un certain poids.

## Enb.: Quel est le fonctionnement de ce Groupe?

**G.O.:** En fait il y a quatre façons d'aborder des thèmes au Parlement européen:

- Via le Groupe politique.
- Via une Commission parlementaire thématique (Transport, Environnement, Droit de la Femme, etc.).
- Via une Délégation Inter-parlementaire: pour les actions en dehors de l'Europe on est amené à jouer le rôle d'ambassadeur en négociant avec d'autres homologues (senateurs américains, etc.).
- Via un Inter-Groupe: structure informelle se réunissant au bon vouloir des députés mais pouvant avoir le rôle d'aiguillon pour traiter des sujets qui ne pourraient être portés par les trois autres organes.

Le Groupe de soutien constitué en inter-groupe a une réunion mensuelle selon la disponibilité des membres. Cette réunion est suivie d'une conférence de presse pour expliquer où se trouve le processus.

Actuellement nous sommes en phase d'élargissement. Nous voulons faire venir des députés d'autres groupes. Nos deux co-présidents ont pris contact avec tous les présidents des groupes politiques présents au Parlement européen. Ce genre de démarche et de contact était impensable en janvier. Cette situation est possible et plus évidente depuis la déclaration du cessez-le-feu. En fait c'est un processus où chaque pas aide le suivant.

Ce Groupe est un lieu:

- d'échange d'informations sur le Processus de paix.
- d'explication et de présentation du Pays Basque: de sa situation politique, des défenseurs de l'Etat central aux variétés des nationalistes, de la gauche à la droite, du nord au sud, etc.
- de formation des autres députés.
- de prospective pour savoir quoi faire concrètement.

## Enb.: Le processus de paix en Irlande est-il un modèle mobilisateur?

**G. O.:** Il faut reconnaître que l'exemple nord-irlandais aide beaucoup... Fin 2005 dans la réunion que j'avais présidée, nous avons eu le témoignage d'Alec Reid sur ce genre de processus où on avance de quelques pas puis on peut être amené à reculer, connaître de nouveaux blocages institutionnels, etc.

L'attitude qui permet d'avancer dans ce processus est une formule que j'ai lue sur un mur au Pays Basque et que j'ai fait mienne: «*Ne cherche pas le chemin de la paix... la paix est le chemin!*». C'est compliqué... mais on n'a pas le choix. Le fait de cheminer débloque la situation.

En fait, l'expérience irlandaise inspire le processus basque, mais le processus basque commence à intéresser d'autres situations. Il y a moins d'un mois, lors du 20<sup>ème</sup> Congrès de l'Alliance Libre Européenne (partis «*Régionalistes*») des Corses sont venus spontanément me voir pour savoir comment suivre la méthode basque... Je leur ai résumé la méthode à utiliser et les ingrédients à réunir pour avoir une chance de collaboration au niveau européen:

- 1) Toute délégation doit prouver sa bonne volonté: celle du Pays Basque est venue en insistant sur le fait que depuis deux ans il n'y avait pas d'attentat mortel, qu'il y avait des changements en cours, etc.
- 2) Faire le choix d'un dialogue ouvert: il n'y avait pas de préalable ni de condition minimum ou d'objectif minimum à atteindre. En fait la délégation basque n'a pas présupposé de «*où elle voulait arriver*» et on n'a pas présenté d'exclusive.
- 3) Pas d'utilisation de la violence pour peser sur le débat.
- 4) Quoi qu'il arrive, c'est le peuple qui se prononce... Et on retombe sur le mot autodétermination.

Nous vivons une expérience politique difficile mais géniale.

L'Europe a été fondée par le dépassement du conflit par le dialogue. On est passé grâce à l'Europe du «*Panpanpan... au Blablabla*». Le «*Blablabla*» c'est un petit peu long parfois, mais l'histoire humaine nous montre que c'est mieux que le «*Panpanpan*»...

Les 2.000 ans de guerre civile européenne ayant été dépassés à travers le dialogue, c'est cette méthode européenne que nous souhaitons appliquer. C'est aussi la possibilité de dépasser

toujours! Quand on discutait avec des collègues finlandais sur la reconnaissance ou pas du droit des Lapons, les défenseurs du Nord ne pensaient que les Lapons se vendraient aux Russes! Depuis que les droits des Lapons ont



1991, Gérard Onesta vient à Biarritz soutenir le combat contre l'extension du golf et le projet de 1.500 m<sup>2</sup> de béton (8.000 lits) en bordure d'océan à Ilbarritz. De g. à dr.: Jean Espilondo, président du Comité de défense, Jakes Abeberry et Gérard Onesta.

les réflexes et schémas jacobins français et espagnols par un fonctionnement européen très divers. En effet, grâce à l'Europe, l'évidence d'ici n'est pas celle d'ailleurs.

J'ai deux exemples concrets et encourageants pour illustrer des déblocages européens: lors de mon précédent mandat, on disait qu'il ne pouvait pas y avoir de création de Parlement au Pays de Galles ou en Ecosse car ça serait la fin de la Couronne britannique. Maintenant tout le monde va visiter le Parlement d'Edinburgh resuscité par la dévolution. Et bien évidemment la Grande-Bretagne existe

été reconnu en Finlande, il n'y a pas un Finlandais plus européen qu'un Lapon! Ainsi il est clair que, quand on est reconnu dans ses racines, on est accueillant pour ses voisins et la famille dans laquelle on est intégré!

Le niveau européen permet d'arriver à comparer ses certitudes à celles des voisins, et de se rendre compte que la vérité est parfois bien différente.

Dans le cas basque, où chacun est arrivé avec sa certitude («*c'est comme ça et pas autrement!*»), passer à travers le prisme européen ça ouvre pas mal d'esprit, et peut-être du coup pas mal de portes!

■ Pour la première et seule fois de l'histoire du Parlement européen le Droit des peuples à l'autodétermination a été reconnu et voté en plénière dans un rapport que j'ai élaboré il y a une douzaine d'années. Même si c'était un énoncé général, mon texte a été battu 4 fois en commissions. Par chance j'étais en relation avec une Indienne Maya totalement inconnue à l'époque, Rigoberta Menchu, qui est devenue Prix Nobel de la Paix du jour au lendemain. J'ai réussi à la faire venir au Parlement et tous les dirigeants se sont empressés d'être pris en photo en sa présence et, du coup ont eu plus de difficultés à rejeter mon projet appuyé par le Prix Nobel de la Paix!

La défense des cultures minoritaires fait partie de mon bagage politique! Ainsi c'est tout naturellement qu'en 1992 j'ai été nommé par le Parlement européen pour étudier le droit des peuples indigènes sans Etat à travers le monde. A cette occasion j'ai mis en place un planisphère clin d'œil où le Nord était placé «*en bas*» et, les frontières étatiques étant effacées, tous les peuples du monde étaient repré-

sentés. En fait, les peuples dits minoritaires additionnés font une sacrée majorité... et ont beaucoup à apporter à l'espèce humaine!

### Planisphère «*Planète Terre*» Auteur: Gérard Onesta (extrait de la légende)

Il est bon parfois de renverser les évidences, même s'il s'agit de l'Austral et du Septentrion. Le Sud a toujours été considéré comme étant quelque chose qui se trouverait en bas, au fond... Le Nord, sa puissance économique et militaire, sa culture étant forcément au-dessus. Le choix du centrage a été fait sur le continent africain, berceau de l'humanité.

Cette carte se veut un hommage à la diversité. Diversité des paysages, diversité de la famille humaine également. Cette carte insiste donc sur ce que les planisphères géopolitiques ont tendance à vouloir effacer: les peuples. La vision offerte par cette carte, tout aussi exacte que tant d'autres, permet simplement, par son code, une autre approche de territoires et de peuples trop longtemps ignorés, trop souvent méprisés.



## J-L. Laduche réélu maire d'Ascain



Jean-Louis Laduche à l'énoncé des résultats électoraux

**J**EAN-LOUIS Laduche, maire démissionnaire d'Ascain suite à l'éclatement de sa majorité, va retrouver ses fonctions après le deuxième tour des élections partielles de dimanche dernier 11 juin. Il a bénéficié du vote utile, dont a aussi profité la liste Luberrriaga arrivée seconde au 1<sup>er</sup> tour. Les deux autres listes arrivées derrière ont en effet subi ce phénomène classique dans ce type d'élection.

La participation déjà élevée au 1<sup>er</sup> tour avec 80,37% des inscrits est cette fois-ci encore plus forte à

83,01%. La liste J-L. Ladouche recueille 1.041 voix, soit 43% (36,19% au 1<sup>er</sup> tour) des suffrages exprimés. Elle remporte 20 sièges et lui assure une confortable majorité conformément à l'esprit de loi. La liste Luberrriaga passe de 31,69% à 36,51% des suffrages et obtient 5 sièges. La liste de J-L. Gracy passe de 17,68% à 11,48% avec 1 siège et la liste Alain Charrier passe de 14,7% à 9% avec 1 siège. A l'énoncé des résultats, André Luberrriaga a décidé de ne pas siéger au nouveau conseil municipal d'Ascain.

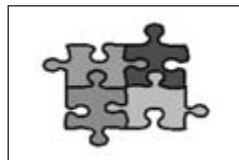
## Pour une Bretagne affirmée



Les manifestants bretons dans les rues de Rennes

**I**LS étaient plus de trois mille Bretons à manifester dans les rues de Rennes, le 3 juin, pour l'officialisation de la langue bretonne et le rattachement du département de Loire-Atlantique à la région Bretagne qui comprend les quatre autres départements bretons, Côtes d'Armor, Finistère, Morbihan et Ille-et-Vilaine. Sous un soleil resplendissant la manif avait belle allure pour «vivre et décider

notre culture en Bretagne». Patrick Malrieu, président du Conseil culturel de Bretagne, a rappelé le mot d'ordre: «*Transfert de compétence et moyens de l'Etat vers la région. Tous les domaines se heurtent au même mur d'incompréhension: le dogme français de la culture unique, de la langue unique, le dogme de la négation des identités autres que l'identité unique.*».



## BATERA

**8.154** signatures enregistrées au 9 juin 2006.

**40%** de l'objectif Pays Basque. **18%** de l'objectif Pyrénées-Atlantiques.

**Premier bilan de la journée des Mairies du 10 juin:**  
(sur un retour de 83 communes /Bilan définitif début de semaine prochaine)

Conformément à nos prévisions 2/3 des mairies du Pays Basque ont répondu favorablement à la démarche de BATERA.

2.119 signatures recueillies.

21 communes passent la barre des 10% des inscrit(e)s.  
Ce qui porte à plus de 10.000 signatures à ce jour.

- Pétitions: 40% des électeurs: Bunus.
- Pétitions: 30% des électeurs: Gamarthe, Isturitz.
- Pétitions: 20% des électeurs: Arberatz, Juxue.
- Pétitions: 15% des électeurs: Bonloc, Espelette, Irissary, Macaye, St Martin d'Arrosa, Sare.

### Prochains rendez-vous de BATERA

**Sagarno Eguna**  
Samedi 17 juin à Hendaye

**Fête de la musique à Bayonne**  
Le 21 juin entre 20h30 et 22h30 sur le pont Panneau

**Euskal Herria Zuzenean**  
1<sup>er</sup> et 2 juillet à Idoax Mendi

**A noter dès à présent:** 05 juillet 2006, salle Lapurdi à Uztaritz 20 heures, réunion de tous les responsables et relais locaux de la campagne BATERA. (Bilan des premières semaines de campagne et mise en place / organisation des phases suivantes).

## Deux mais pas trois

**L**ORSQUE Dieu créa le monde, il décida de concéder deux vertus aux hommes de chaque peuple afin qu'ils prospèrent. Par exemple il rendit: «*Les Suisses précis et pacifistes, les Anglais flegmatiques et ironiques, les Japonais travailleurs et réalistes, les Italiens joyeux et humanistes.*» Quant aux Français, il dit: «*Les Français seront intelligents, honnêtes et chiraquiens.*» Lorsque le monde fut achevé, l'ange qui avait été chargé de la distribution des vertus demanda à Dieu: «*Seigneur, tu as dit que Tu octroyais deux vertus à chaque peuple, mais les Français en ont trois. Est-ce pour cela qu'ils se placent au dessus des autres?*». «*En vérité, Je te le dis, chaque peuple a deux vertus y compris les Français, car chacun d'entre eux ne pourra en posséder que deux à la fois.*»

Ce qui veut dire que: si un Français est chiraquien et honnête, il ne sera pas intelligent, s'il est chiraquien et intelligent, il ne sera pas honnête, s'il est intelligent et honnête, il ne peut pas être chiraquien.

## PRESO

■ **Ceux qui ont lutté.** Ce sont de vieux lutteurs de la cause que leurs concitoyens ont honorés la semaine dernière. Le 4 juin, à Zornotza, hommage à Jon Idigoras, pour le 1<sup>er</sup> anniversaire de sa mort. Puis, ce même jour, à Deba, hommage à Jokin Gorostidi, récemment disparu, dont les cendres ont été dispersées en mer. Le 10, à Getxo, les cendres d'Aitor Elorza, décédé à Bayonne en janvier, ont été jetées du haut des digues du Vieux-Port. Il retournait chez lui, après son départ forcé en 1979 et ses mésaventures: arrestations, prisons, tortures, grèves de la faim, cible du GAL, assignation à Metz, exil au Mexique. Le parcours du combattant...

■ **Onzième accident de l'année.** Des proches de Regina Maiztegi, incarcérée à Alcalá-Meco, prison distante de 500 km de Soraluze (Biskaye), leur lieu d'origine, ont été victimes, le 3 juin, d'un grave accident de la route. C'est au retour de la visite effectuée auprès de la preso que ses compatriotes ont été accidentés, non loin de



# Au procès 18/98, le tour d'Egin

**L**ES témoins qui ont défilé le 6 juin devant les juges de l'Audiencia nacional au procès de Madrid savaient de quoi ils parlaient. Nous étions en plein examen du dossier *Egin*, quotidien interdit au prétexte d'être sous contrôle d'ETA. A la barre du tribunal, un écrivain réputé, trois anciens directeurs du journal et autres collaborateurs, trois dirigeants des principaux syndicats.



Jokin Gorostidi

## L'écrivain

Inutile de présenter Alfonso Sastre, 80 ans aujourd'hui, Hondarribar d'honneur, et surtout auteur de nombreuses pièces de théâtre, traduites dans le monde entier. Son audition, par vidéo-conférence, a permis de régler quelques comptes. D'abord avec le juge Garzón: «*J'ai vécu personnellement la fermeture d'Egin comme un malheur. C'était un journal pluriel, ouvert à une multiplicité d'opinions. Ceux qui le critiquent ne le lisaient sûrement pas*». Puis avec les Espagnols bien-pensants: «*Avec Egin, je n'ai jamais souffert de la moindre censure, ce qui n'a pas été le cas avec El País, refusant mes articles parce que j'avais une pensée radicale*». Il existe d'ailleurs une thèse de doctorat sur ce thème, intitulé «*Le cas Sastre*». Réfutant la thèse de l'accusation selon laquelle ETA a pris le contrôle d'*Egin* à partir de 1992, l'écrivain a au contraire constaté une «*ouverture vers d'autres lecteurs*», ce qui l'a amené à écrire des articles plus ludiques, 147 en tout!

## Les dirigeants

Mariano Ferrer a été, de 1976 à 1977, le premier directeur d'*Egin*: «*Nous voulions nous constituer en héritiers de l'effort accompli face à la dictature*». Il a toujours travaillé en «*totale autonomie*». KAS ou ETA n'ont rien eu à voir avec la naissance

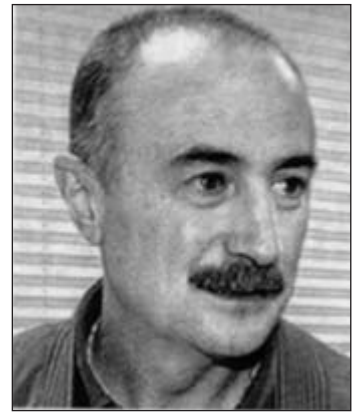


Le juge Baltazar Garzón

du journal. «*C'est plutôt risible*». Directeur de 1980 à 1987, Jose Felix Azurmendi a qualifié le projet *Egin* de «*fascinant*». A la question de M<sup>e</sup> Elosua, il répond: «*Non seulement il n'y a pas eu au journal de commissaires politiques, mais personne n'a jamais imposé de directives sur la ligne éditoriale*». Cité plusieurs fois en justice pour la publication de communiqués d'ETA, il a toujours été relaxé, et même une fois le Tribunal Constitutionnel est allé jusqu'à dire que cette publication faisait partie de «*l'exercice légitime de la liberté d'expression*».

Ce jugement a servi de référence à Xabier Oleaga, directeur de 1990 à 1992. Il n'y a eu à l'époque aucune poursuite judiciaire: «*Notre but était d'être la voix de ceux qui n'en ont pas*».

Txaro Arteaga a dirigé pendant 16 ans l'Institut basque de la femme, Emakunde. Pour le traitement accordé à la femme dans ses colonnes, *Egin* a remporté trois fois le prix annuel Emakunde. Les dirigeants des syndicats LAB, ELA, Commissions ouvrières ont souligné le comportement d'*Egin* sur le plan social. Rejoignant ainsi Jose Felix Azurmendi qui avait cité comme exemple la grande grève des chantiers navals Euskalduna: le seul journaliste admis aux assemblées tenues par les ouvriers était le journaliste d'*Egin*.



Xabier Oleaga

## Rapprochement des preso

Madrid. Victimes de fractures, trois d'entre eux ont dû être hospitalisés dans les hôpitaux de la capitale. En 2001, deux habitants de Soralueze avaient ainsi péri, sur la route de la prison d'Avila.

■ **Incarcérés.** Le couple arrêté à Bordeaux le 30 mai, mis en examen pour participation à association de malfaiteurs (ETA) et délits connexes, a été incarcéré le 5 juin à Fresnes. Zigor Merodio et Kizkitza Gil de San Vicente sont les premiers détenus en France de l'après-trêve. Zigor a dénoncé les conditions de sa longue garde à vue de cinq jours, où il a connu les entraves pour aller aux toilettes. Son refus de s'alimenter a amené les policiers à un peu plus de clémence.

■ **Attentats chez Ducasse à Bidarray.** L'hostellerie de luxe «*Ostape*», à Bidarray, a été une nouvelle fois la cible d'un attentat. Dans la nuit du samedi 10 au dimanche 11 juin, plus précisément à 1h55 du matin, une ex-

plosion se produisit sur une façade d'un des bâtiments de l'ensemble hôtelier, situé loin du bourg, à flanc de montagne. Une deuxième, de même type, se faisait entendre à 2h35. Les clients, nombreux en cette saison, étaient évacués vers des hébergements voisins. Ils devaient réintégrer leurs chambres vers 7h du matin, après constatation des dégâts par les gendarmes. Les bombes de gaz reliées à des bidons d'essence, mis à feu par mèche lente, ont légèrement abîmé les murs et cassé de nombreuses vitres. Un troisième engin, ayant fait long feu, était découvert sous un véhicule. La section antiterroriste du Parquet de Paris s'est saisie de l'enquête. Il n'y a eu aucune revendication.

Cette réalisation hôtelière créée et dirigée par le célèbre cuisinier Alain Ducasse a déjà été visée en novembre 2003 et mai 2004 de façon quasi identique. L'auberge «*Iparla*», située au bourg, et reprise elle aussi par Ducasse, avait connu un sort semblable en décembre 2004.



Les parents des preso à la gare d'Hendaye

**U**NE centaine de parents de preso a tenu, samedi 10 juin, une permanence publique à la gare d'Hendaye pour attirer l'attention sur la dispersion de 150 prisonniers politiques basques sur l'ensemble des prisons de l'hexagone. Ils sont en moyenne à 828 kilomètres de leurs familles, dénonce l'association

*Etixerat* qui avait choisi la gare d'Hendaye comme lieu symbole de transit de tous leurs proches. *Etixerat* a demandé aux Etats français et espagnol le rapprochement des preso afin de se mettre en conformité avec la loi et a appelé à la grande manifestation du 24 juin à Bayonne.



# Sortir de l'oubli

**L**E samedi 27 mai 2006, un hommage vient d'être organisé à Gurs par le gouvernement basque, en l'honneur des Basques qui furent internés dans ce camp en 1939 et 1940. Il était temps, car ces déportés ont été systématiquement laissés dans l'oubli par toutes les commémorations qui ont été organisées depuis 1945 dans ce lieu de triste mémoire. Leur nom a été gommé, leur passage effacé, leur existence enfouie dans les poubelles de l'Histoire. L'initiative du gouvernement basque les sort enfin du néant. Le camp de Gurs fut construit au printemps 1939, pour héberger les milliers de Gudari basques rescapés du front de Catalogne, qui croupissaient depuis le début de l'année sur les immenses plages d'Argelès-sur-Mer, au sud de Perpignan. Souvent l'on attribue sa création au gouvernement du Front Populaire, mais c'est une erreur, car celui-ci était tombé en avril 1938, par suite des désaccords qui existaient entre les partis de gauche sur la conduite à tenir face à la guerre d'Espagne. Le Premier ministre était depuis lors le radical-socialiste Edouard Daladier.

Le camp d'internement des Gudari devait se situer en Pays Basque Nord, mais nos parlementaires, tous de droite, s'y opposèrent par crainte de la contagion «rouge-séparatiste», à la suite du fameux Ibarnegaray. Ils refileurent le paquet-cadeau à leur voisin de l'arrondissement d'Oloron, Mendiondou, qui, lui, était de gauche. Le camp fut donc installé à Gurs, premier village béarnais, voisin de l'Hôpital Saint Blaise, qui est en Soule, au Pays Basque.

Prévu pour les Basques, qui en furent effectivement les premiers «locataires» forcés, Gurs hébergera par la suite bien d'autres catégories de

Jean-Louis Davant

déportés: combattants de la République espagnole et des Brigades internationales, Juifs Allemands réfugiés en France, opposants et résistants français... Il sera vite surpeuplé. Toujours sous administration française, gardé par des Français, même sous l'occupation allemande (qui commence ici en novembre 1942), ce n'est pas un camp d'extermination, mais beaucoup de déportés y mourront, car les conditions de vie et



«Les Gudari et les militants basques du camp de Gurs ont été laissés dans l'oubli pendant 67 ans»

d'hygiène s'y dégradent rapidement: usure des fragiles baraques, boue, alimentation déficiente, rats, poux, dysenterie... Hommes jeunes et vigoureux au départ, les Basques et les autres combattants républicains y subirent peu de pertes, mais certains mourront hors du camp, ignorés des statistiques. Pour l'ensemble, ils n'y resteront pas trop longtemps, car la France, en guerre dès septembre 1939, aura besoin de bras dans les arsenaux de Tarbes, les fermes, les forêts, les carrières, etc. pour remplacer les hommes jeunes partis en masse au front. Enfin beaucoup de ces anciens déportés contribueront à la libération de la France, dans les maquis et dans la Brigade

basque du commandant Ordoki.

Après la cérémonie du 27 mai, j'ai entendu dire en aparté que les Juifs avaient souffert plus que les autres. Qui donc en douterait, à part quelques négationnistes? Mais ce jour-là, enfin, l'on tirait de l'oubli 6.555 Gudari basques, plus 800 militants civils, après 67 ans d'un silence honteux, lamentable, et ceci grâce à l'initiative du gouvernement basque relayé par le Conseil régional d'Aquitaine. Faudrait-il faire la fine bouche, sous prétexte que les Basques n'étaient pas les seuls internés de Gurs?

Ils sont en tout cas les seuls dont le nom a été exclu du panneau qui s'affiche à l'entrée du camp, ainsi que des diverses commémorations qui ont eu lieu à Gurs depuis deux tiers de siècle. Il était temps de commencer le travail de mémoire, afin que soit réparée cette grave omission, cette profonde injustice. Mais la réparation restera incomplète, tant qu'elle ne sera pas étendue à l'ensemble des évocations et des rappels historiques concernant les diverses catégories de déportés qui sont passés par le camp d'internement de Gurs: camp de concentration au sens strict du mot, il ne fut pas, comme ceux des Nazis, un camp de la mort. Ce camp français fut tout de même sinistre: sans volonté de tuer, certes, il fut mortifère en raison de sa nature même, du surpeuplement et de la rapide dégradation du site. A quand un acte solennel de réparation historique du gouvernement républicain de l'Etat français? Au fait, avait-il délégué un représentant à la cérémonie du 27 mai? Je ne l'ai pas remarqué. Le Conseil général aussi m'a paru étrangement silencieux. A chacun d'apprécier selon sa conscience.

Notre couverture: Photo Patrick Tohier, «Photo-mobile». La grande plage de Biarritz à l'unisson du nouveau titre de champion de France du BO-Pays Basque.

## Sur votre agenda

Ekaina:

✓ **Samedi 17, de 9h30 à 16h45, UZ-TARITZE** (Centre Lapurdi). «La séparation des Eglises et de l'Etat, les inventaires en Pays Basque (1905-1906)» avec Xipri Arbelbide, Allande Agergaray, Aline Bascans, Marc Doucet, Beñat Goiti, Jacqueline Bordenave, Jean-Claude Larronde et Isabelle Aju-riguerra.

✓ **Samedi 17, 21h, KANBO** (Salle des sports). Benito Lertxundi, au profit de l'ikastola Errobi de Kanbo.

✓ **Samedi 17, à partir de 12h, BIARRITZ** «Lesbian and Gay Pride».

✓ **Mardi 20, 20h30, SARA** (Salle VVF). Réunion d'information de Laborantza Ganbararen Lagunak.

✓ **Mercredi 21, de 10h à 12h, BAIONA** (Faculté pluridisciplinaire, 29 cours du Comte de Cabarrus). Présentation de l'Archive électronique «Artxiker».

✓ **Jeudi 22, 19h, BAIONA**. A l'Elkar-

txete, conférence-débat «Avantages que nous procurerait un département Pays Basque» par Charles Etchandy.

### ■ Offre d'emploi

Euskara-teknikari bat bilatzen du IKASek

Testu zuzenketaz eta hizkuntza didaktika saileko ikastresnez arduratzeko 2006ko irailetik goiti Baldintzak:

- Unibertitate mailako diploma euskara sailean eta esperientzia hizkuntza didaktikan.

- frantsetetik euskarara itzultzeko gaitasuna.

- sintesiako eta metodikoki aritzeko gaitasuna.

Gutuna + CVa IKASera helaraz 2006.06.23ko: IKAS, Lota jauregia, 64480 Uztaritze.

## Sommaire

- Gérard Onesta: artisan de la paix en Pays Basque ..... 4 et 9
- Les Chroniques d'Alda! ..... 5 à 8
- Au procès 18/98, le tour d'Egin ..... 11
- Encart: Laborantza Ganbararen Lagunak

## Courrier

**D** ICTIONNAIRE: définition du mot «Trivial»

«Trivial — adjectif —(latin Trivialis de Trivium carrefour).

Vulgaire — grossier, expression triviale, d'une évidence banale et sans intérêt. Se dit d'une grandeur qui présente un caractère insolite, d'une relation que son évidence rend banale et souvent sans intérêt.». Les lecteurs jugeront.

Voilà le mot que Mr B. Castorène se permet de faire paraître pour répondre à mon article (*Enbata* n°1926).

Et oui, Monsieur Castorène, vous n'avez semble-t-il pas digéré ce que je pense de l'insolence, le «*Quien soy*», des Basques du Sud, qui ont la même propension à vouloir nous dominer (comme nos voisins d'Outre-Rhin sont en train de reprendre le dessus sur les Français, ce qui est rédhitoire chez eux. Les Français étant affaiblis, nos voisins se renforcent et affichent leur supériorité). Au Nord nous sommes plus faibles et le

Sud joue son jeu de la supériorité industrielle et de la culture — (c'est tout)).

Et bien, moi je m'y refuse, je me sens et je revendique ma «*basquitude*» mais je veux rester Français. Que les Basques du Nord prennent leur destin en main, sans l'appui et les «*aides*» de ceux du Sud — Pourquoi mendier?

Et assez de bla-bla politiquement correct. De l'action —de l'audace— des investissements provenant du Nord et montrons à l'évidence notre réelle supériorité intellectuelle, scientifique, industrielle, etc... Pas de complexes mais soyez enfin réalistes et non utopistes.

**Georges Eguimendya**, qui n'a jamais été assisté, n'a jamais sollicité d'aides —Il a produit seul des richesses et des emplois— Renseignez-vous...

NDLR: *Enbata* en restera là de cette polémique.